

# DCL BRETON

## Diplôme de Compétence en Langue

Session du samedi 24 mars 2012

# Dossier de travail du candidat

**Rendre tous les documents à la fin de l'épreuve**

*Aucun brouillon n'est autorisé*

**Numéro du candidat :**

---

Nom(s) : .....

Prénom(s) : .....

Centre de passation : .....

Numéro du candidat : .....

Signature : .....



## Setu piv oc'h hag ar pezh ho peus d'ober Mise en situation

### Dominig LAGADEG oc'h.

Nevez-tutaet oc'h bet gant un ti-embann brezhonek.  
Karget oc'h da zibab ul levr hag a vo kentañ hini un dastumadenn nevez.  
Rakdibabet ho peus daou zornskrid. Evit gouzout hiroc'h hag ober ho soñj da vat e pellgomzoc'h da benn an ti-embann, Gwenael Ar Bras.  
Da c'houde e kasoc'h ho kinnig dre lizher da Guzul an Embann.








### Vous êtes Dominig LAGADEG.

Vous venez d'être recruté(e) par une maison d'édition bretonne.  
Vous êtes missionné(e) pour choisir un livre pour inaugurer une nouvelle collection.  
Vous avez pré-sélectionné deux manuscrits. Pour vous aider à faire le choix définitif, vous appellerez le directeur / la directrice de la maison d'édition, Gwenael Ar Bras.  
Vous présenterez ensuite par écrit votre proposition au Conseil d'Édition.

## Setu ar mod ma tremeno an traoù Modalités de l'examen

*Pemp pazenn zo d'an arnodenn-mañ :*

*Cet examen comprend 5 phases :*

Pazennoù Phases	Ar pezh zo d'ober Activités			Pajennoù Pages
Pazenn 1 Phase 1		Lenn Lire des documents écrits	1 e 10 1 h 10	4/5/6
Pazenn 2 Phase 2		Selaou Écouter des documents vidéo		7
Prientiñ ar c'homz Préparation de l'oral		Skrivañ berr-ha-berr evit komz Prendre des notes pour l'oral	20 munud 20 minutes	8/9
Pazenn 3 Phase 3		Lavaret peseurt levr ho peus dibabet ha perak Vous présentez et proposez votre choix	20 munud 20 minutes	
Pazenn 4 Phase 4		Komz ha goulenn Discuter et questionner		
Pazenn 5 Phase 5		Skrivañ ul lizher Écrire un courrier	40 munud 40 minutes	10/11



Pazennoù 1 ha 2 : 1e10

Phases 1 et 2 : 1h10

**Pazenn 1 : Setu ar pezh zo da glask er skridoù.****Phase 1 : Informations dans les documents écrits.***Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh ho peus kavet.**Noter les informations en breton sous forme de notes brèves.***Titouroù diwar-benn Ti-Embann Breizh / Informations au sujet de Ti-Embann Breizh**

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
<b>I-I Diwar-benn an ti-embann / Au sujet de la maison d'édition</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Krouidigezh / Création</li> <li>• Pal kentañ / Objectif premier</li> <li>• Pal nevez / Nouvel objectif</li> <li>• Abeg ar pal nevez / Raison du nouvel objectif</li> </ul>	

**Titouroù diwar-benn al levrioù / Informations sur les livres**

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies	
	« Àr Vord al Lenn »	« Ar Wirionez Kuzh »
<b>I-2-1 Doare al levr/ Genre littéraire</b>		
<b>I-2-2 Diwar-benn ar skrivagner / A propos de l'auteur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anv / Nom</li> <li>• Micher / Métier</li> <li>• Lec'h / Lieu</li> </ul>		
<b>I-2-3 Awen ar skrivagner / Source d'inspiration de l'auteur</b>		



Pazennoù 1 ha 2 : 1e10

Phases 1 et 2 : 1h10

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies	
	« Àr Vord al Lenn »	« Ar Wirionez Kuzh »
<b>I-2-4 Titl an oberenn / Titre de l'œuvre</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Perak ? / Pourquoi ?</li> </ul>		
<b>I-2-5 An tudennoù / Les personnages</b>		
<b>I-2-6 Santimantoù, pe temoù kavet en oberenn</b>  <b>Les sentiments ou thèmes présents dans l'œuvre</b>		

### Titouroù diwar-benn an embann brezhonek / Informations sur l'édition en breton

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
<b>I-3-1 An embann brezhonek / l'édition en breton</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Niver a levrioù bep bloaz / nombre de livres chaque année</li> <li>Emdroadur an embann brezhonek abaoe 2000 / évolution de l'édition en breton depuis 2000</li> <li>Abegoù an emdroadur-se / raisons de cette évolution</li> <li>Evit piv / pour quel public</li> </ul>	
<b>I-3-2 Levrioù evit an dud deuet / livres pour adultes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Niver a levrioù bep bloaz / nombre de livres chaque année</li> <li>Doare levrioù / genre de livres</li> <li>Mankoù / ce qui fait défaut</li> </ul>	



Pazennoù 1 ha 2 : 1e10  
Phases 1 et 2 : 1h10

Setu ar pezh emaoc'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
<p><b>I-3-3 Levrioù evit ar grennarded / livres pour adolescents</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Niver a levrioù bep bloaz / nombre de livres chaque année</li> <li>• Doare levrioù / genre de livres</li> <li>• Emdroadur / évolution</li> </ul>	
<p><b>I-3-4 Levrioù evit ar vugale / livres pour enfants</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Niver a levrioù / nombre de livres</li> <li>• Doare levrioù / genre de livres</li> <li>• Diwar-benn ar c'henembann / à propos de la coédition</li> </ul>	
<p><b>I-3-5 Diwar-benn ar c'hrouiñ levrioù brezhonek / à propos de la création de livres en breton</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Doare oberennoù / genre littéraire</li> <li>• Niver a skouerennoù / nombre d'exemplaires</li> <li>• Mankoù / ce qui fait défaut</li> </ul>	

**Pazenn 2 : Setu ar pezh zo da glask er videoioù**  
**Phase 2 : Informations dans les vidéos**



*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh ho peus kavet.*

*Noter les informations en breton sous forme de notes brèves.*

<b>Setu ar pezh emaoç'h o klask</b> <b>Informations recherchées</b>	<b>Setu ar pezh ho peus kavet</b> <b>Informations recueillies</b>
<b>Video 1</b>	
<b>II-1-1 Doare levrioù gwerzhet</b>  <b>Type de livres vendus</b>	
<b>II-1-2 Levrioù diouzh ar c'hiz</b>  <b>Livres à la mode</b>	
<b>II-1-3 Ar pratikoù</b>  <b>Les clients</b>	
<b>II-1-4 Ar mankoù</b>  <b>Ce qui fait défaut</b>	
<b>Setu ar pezh emaoç'h o klask</b> <b>Informations recherchées</b>	<b>Setu ar pezh ho peus kavet</b> <b>Informations recueillies</b>
<b>Video 2</b>	
<b>II-2-1 C'hoantoù al lennerien</b>  <b>Attentes des lecteurs</b>	
<b>II-2-2 Doare levrioù a blij d'al lennerien</b>  <b>Type de livres appréciés des lecteurs</b>	
<b>II-2-3 Doare levrioù ha ne blij ket d'al lennerien</b>  <b>Type de livres que les lecteurs apprécient peu</b>	

**Pellgomzadenn**  
**Entretien téléphonique**



**Prientiñ : 20 munud**  
**Préparation : 20 minutes**



**Kaozeal : 20 munud**  
**Entretien : 20 minutes**

**Emaoc'h o vont da bellgomz da benn an ti-embann, Gwenael Ar Bras.**  
**Vous allez contacter le directeur / la directrice de la maison d'édition, Gwenael Ar Bras.**

**Pazenn 3 : Fichennoù a c'hellloc'h kemer harp warno**  
**Phase 3 : Fiches d'aide**

**Lavaret a reoc'h piv oc'h ha perak e pellgomzit.**  
**Vous vous présenterez, et vous expliquerez l'objet de votre appel.**

*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh emaoch o vont da lavaret*  
*Noter les informations en breton sous forme de notes brèves*

**Displegañ a reoc'h peseurt levr ho peus dibabet ha perak.**  
**Vous lui exposerez votre choix et les raisons qui le motivent.**

*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh emaoch o vont da lavaret*  
*Noter les informations en breton sous forme de notes brèves*



**Pellgomzadenn (tamm diwezhañ)  
Entretien téléphonique (fin)**

**Pazenn 4 : Fichennoù a c'helloc'h kemer harp warno  
Phase 4 : Fiches d'aide**

**Sur a-walc'h ho po traoù ouzhpenn da c'houlenn.**

**Il vous faudra certainement demander quelques informations complémentaires.**

**Goulennoù a c'hellfec'h sevel.**

**Questions possibles.**

*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh emaoc'h o vont da lavaret  
Noter les informations en breton sous forme de notes brèves*

**Ar respontoù ho peus bet.**

**Réponses recueillies.**

*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh zo bet respontet deoc'h  
Noter les informations en breton sous forme de notes brèves*





# **DCL BRETON**

## **Diplôme de Compétence en Langue**

**Session du samedi 24 mars 2012**

# **Dossier de travail du candidat**